**Curriculum vitae**

**Personal data:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name: SIMON, Péter  Place of birth: Budapest, Hungary  Nationality: Dutch  Address: Veerpolderstraat 26-3, 6833BP, Arnhem, The Netherlands  Tel: 00-31-642279940  e-mail: [speterkar@yahoo.com](mailto:speterkar@yahoo.com)  **Studies:**  2016: ATA Certification for Translation from EN into HU  2015: Translator certificate, ELTE Budapest, Hungary |  |

2011, 2013: Dutch language course, RijnIJssel, Arnhem, the Netherlands; State Examination NT2

2000: IHLS Budapest; RSA/CELTA grade B

1995-2000: various IATEFL summer schools for teachers in Hastings, Newcastle, Limerick, Budapest, etc.

1995: Mentor Language School, Budapest; teaching business English

1991: Teacher Co-trainer, ELTE CETT Budapest; Co-Trainer Certificate

1974-1979: Eötvös Loránd University (ELTE) Budapest, Departments of Sciences and of Arts; majors: teacher of English language and literature, Geography; degrees: MSc, MA/MEd, 1979

**Full-time positions held:**

2013- Independent freelance translator (for clients like The Presence Communications, Euroscript/Amplexor, thebigword, Localization Care, Rosetta Translations, Linguistic Data Services, Wordminds, Transperfect, Hero, Maximum Translations, Straker, BookingMonkey, Universal Language Solutions, AOD Acute Business Systems, TranslatePlus, and others); certified by the University of Budapest (ELTE), certified member of ATA; work in the areas of business and economy, law, politics, general medicine and healthcare, marketing, music and arts, literature, history, geography, agriculture, environment, tourism, education, media, advertising, general science, consumer products, sports, food, folklore, etc. In the legal fields, I’ve translated a set of legal documents (into EN) governing medical research in Hungary; divorce documents, birth and death certificates (Dutch-EN); deeds of sale (HU-EN); public tenders (HU-EN); appeals against EU warnings/decisions involving EU law (HU-EN); rules/regulations governing various technical/trade procedures in Hungary (HU-EN); a letter of approval for substances (HU-EN); last wills/testaments (Dutch-EN); contracts of employment (Dutch-HU); rules governing company procedures (Dutch-EN);

1979-13: Various schools and universities in Hungary, China and the Netherlands; teacher of English and economics

**Part-time work:**

2012-: Private English tutor

2011- : Contractual translation jobs with Pikotera Kft., Budapest (business contracts, legal documents related to business to and from EN)

2009-11: research and writing “Comparison of Learning Classical Singing between European and Chinese Singers” (published by SBG Jan. 2011 and on Smashwords since April 2011)

2005-2009: BusinessFocus School for Languages of Business; teacher of business English courses

1998: translation of a book on marketing strategies, published in Hungary

1997-99: High School of Economics, Budapest; teacher of business English

1992-1997: Translator, Multi-Data Translations, Budapest, Hungary; translating work mostly in the fields of the law (items of the new Civil Code and Criminal Law in Hungary, a few judgments into EN), economics, and some others like medical, technical or marketing texts

**Languages:** Hungarian: mother tongue

English: 2nd native language

Dutch: advanced